

履行承諾 支援航管工作

Fulfilling Call of Duty for Critical Air Traffic Control Functions



我們在民航處新總部的當值中心，提供24小時集中監控服務，加強航空安全。
Our duty office at the new CAD Headquarters provides round-the-clock centralised monitoring services to enhance air safety.

去年，民航處於新總部大樓成立新的航空交通管制中心，以應付預期增長的航空交通流量，和未來第三條跑道的需要。為了提升操作效率，達至有效監測，我們將當值中心搬往民航處新總部，並將括航空交通管制大樓（航管大樓）和備用航空交通管制大樓（備用大樓）在內的各重要場地的中央監察系統集中於當值中心內。

我們承諾為民航處的重要場地，例如航管大樓和備用大樓內的所有機電系統，提供全日24小時的操作和維修保養服務。在新當值中心工作，我們這個服務承諾受到考驗。

航管大樓和備用大樓跟民航處總部有數公里的距離，各大樓的中央監察系統有不同配置和軟件。我們透過民航處提供的地下光纖網絡，及採用虛擬技術來解決有關技術性問題，並於當值中心開始運作前，依時完成所須的系統集中工作。

現在，我們的核心團隊在民航處新總部大樓當值中心24小時輪班工作，監控集成的中央監察系統。與此同時，我們仍然在各個重要場地維持適量的維修隊伍，此舉不但提高我們的運作效率和優化人力配置，更可提供及時緊急維修和保養服務。

航空安全和無間斷服務實在有賴民航處各重要場地的暢順運作。而我們的任務就是為我們的客戶部門提供可靠的支援服務。

Last year, a new Air Traffic Control (ATC) Centre was set up at the new Civil Aviation Department (CAD) Headquarters to cope with the anticipated air traffic increase and the third runway in the future. To maintain operation efficiency and effective monitoring, we centralised all Central Control Monitoring Systems (CCMSs) for respective critical venues including the Air Traffic Control Complex (ATCX) and the Backup Air Traffic Control Complex (BATCX) at one single duty office in the new CAD Headquarters.

Our commitment to providing round-the-clock operation and maintenance services to CAD for all their E&M systems in critical venues, like ATCX and BATCX, was challenged by the relocation of our duty office to the new CAD Headquarters.

The ATCX and BATCX are miles away from the new CAD Headquarters, and the CCMSs at these venues have different configurations and software. By utilising CAD's underground fibre optic network to connect these complexes to our duty office and applying virtualisation technology to solve the relevant technical problems, we successfully completed the centralisation of all CCMSs, prior to the operation of our duty office at the new CAD Headquarters.

In addition to a core team monitoring the integrated CCMSs at the new duty office, we also maintain a suitable size of workforce at ATCX and BATCX. This arrangement enhances our operational efficiency and optimises manpower allocation while also ensuring timely response to emergency repair and maintenance.

Smooth operations of CAD critical venues are essential for aviation safety and uninterrupted services to the public. It is also our mission to provide reliable supportive services to our client departments.

本期重點

ISSUE HIGHLIGHTS

• 為機電業培育新血

Grooming Youngsters for E&M Trades

第3頁 Page 3

• 「創意嘉年華2014」

展示創新方案

Showcasing Innovation at HKIE's Hi-Tech Fiesta 2014

第4頁 Page 4

• 年報喜獲金獎

Professional Recognition for Annual Report

第4頁 Page 4

• 「品質及安全日」誘發無窮創意

Quality & Safety Day

Lures Innovation and Creativity

第5頁 Page 5

• 優化知識管理

Enhancing Knowledge Management

第5頁 Page 5

• 機場助航燈系統獲得PAS 55認證

Airfield Ground Lighting System Gets PAS 55 Certification

第6頁 Page 6

• ICEE國際會議分享經驗

Sharing Knowledge at ICEE Conference

第6頁 Page 6

• 污水處理設施獲發

ISO 55001 認證

ISO 55001 Certification for Sewage Facilities

第7頁 Page 7

• 持續環保新典範 —

ISO 50001 認證

Leading Environmental Sustainability with ISO 50001

第8頁 Page 8



我們採用虛擬監察技術，確保航管大樓的機電設施運行暢順。
A Virtualisation Technology is used to ensure smooth operation of the ATCX E&M facilities.

點「點」雷達站

Whose Radars Where?

我們的客戶部門在香港多個地區建立不同類型的雷達站，為社會大眾提供更佳服務。機電工程署為雷達站提供專業維修服務，務求它們在任何時候都運作暢順，以下是部分的雷達站。

你知道它們的位置、所屬部門和功能嗎？（答案在內頁找）

Our client departments build different kinds of radar stations in various parts of Hong Kong to better serve the community. Below are some stations for which EMSD provides professional maintenance services to ensure their proper functions at all times.

Do you know their locations, department owners and functions? (Please find answers in inside pages.)



A



B



C



D